



Puerto de Gijón. Un puerto que escucha Port of Gijón. A Port that listens

En el tema de las relaciones puerto-ciudad, en el que la Asociación RETE ha contribuido a impulsar su divulgación, a fomentar el intercambio de experiencias y a desarrollar iniciativas de formación, hemos observado durante estos años la coexistencia de diferentes e innovadores modelos de gestión y explotación. Modelos imprescindibles a la hora de alcanzar los objetivos funcionales propuestos y capaces de reducir los errores funcionales de diseño o los erróneos enfoques de gestión.

El Puerto de Gijón es un ejemplo más, dentro del mundo portuario, en sus relaciones Puerto-Ciudad. Quizá, en este caso, su singularidad radique en su modelo de explotación. Resultado de una política portuaria obligada a perseguir mayores calados y superficies de almacenamiento más amplias, en Gijón se generó a finales del siglo XIX un progresivo desplazamiento de la actividad portuaria hacia zonas exteriores, con el consiguiente abandono de sus viejos y obsoletos espacios. En ese instante se produjo el inicio de lo que, posteriormente, serían las relaciones puerto-ciudad entre la dársena de Gijón y su villa. Unas relaciones que, en términos generales, han girado alrededor de la búsqueda de una mejor imagen entre los ciudadanos y, por tanto, de una mayor comprensión hacia nuestra actividad y, por otro lado, la satisfacción de objetivos comunes con otras administraciones: Ayuntamiento y Gobierno Regional. Todo ello, no obstante, sin olvidar que estos proyectos deben contribuir a la cuenta de resultados de la Autoridad Portuaria para hacerla más competitiva. La función de un puerto marítimo es prestar el mejor servicio al menor coste. Por ello, estos desarrollos deben contribuir aportando recursos que posibiliten reducir los costes portuarios.

El modelo de explotación del proyecto liderado por el Puerto de Gijón en este período respondió a unas premisas básicas: Plan de Proyecto/Desarrollo de las funciones/Modelo de gestión.

Un modelo que ha posibilitado un espectacular desarrollo en distintas líneas de actuación:

1. Operaciones de renovación urbana que se han llevado a cabo en Gijón a partir de la década de los ochenta. En este momento adquiere especial relevancia el Plan Especial del Puerto Local, aprobado en 1986, con el que se culmina la transición del espacio portuario histórico de la ciudad hacia unos nuevos usos recreativos como puerto deportivo con 850 atraques. Estas instalaciones han sido reconocidas al igual que los servicios turísticos que han sido avalados por

Vista del área de desarrollo

Panorámica del Puerto del Musel una vez que se concluya el Proyecto de Ampliación

[View of the project area](#)

[View of the Puerto del Musel, once concluded the enlargement works](#)

certificados de calidad, que ha supuesto recuperar, al mismo tiempo, el área que bordea los muelles como paseo marítimo peatonal. La ejecución de dicho planeamiento obtuvo una Mención de Honor en los Premios Nacionales de Urbanismo del Ministerio de Obras Públicas y Urbanismo concedidos en el año 1988.

Los proyectos generados por las actuaciones puerto-ciudad han producido numerosas oportunidades de participación gracias a la colaboración, tanto pública como privada, permitiendo al municipio contar con nuevas oportunidades y equipamientos como el Acuario de Gijón o el Centro de Talasoterapia.

2. En paralelo a esta estrategia, la Autoridad Portuaria desarrolla una política de calidad y mejora de los accesos del área portuaria. Se configuran, de este modo, nuevas playas urbanas, carriles-bici, sistemas de gestión medioambiental, seguridad y vigilancia con un control biométrico de entradas al puerto y los faros dependientes de la Autoridad Por-

Port-city relations is a subject to which the Asociación RETE has made a major contribution not only where promoting dissemination and giving publicity are concerned, but also with respect to encouraging and developing training initiatives. Over the years we have observed the coexistence of different and innovative management and operation models. Such models are absolutely essential when it comes to achieving the proposed functional objectives, and are likewise capable of reducing the functional errors affecting design or incorrect management approaches.

The Port of Gijón is yet another example, within the port world, in its Port-City relations. However, in this particular case, its singularity lies in its operating model.

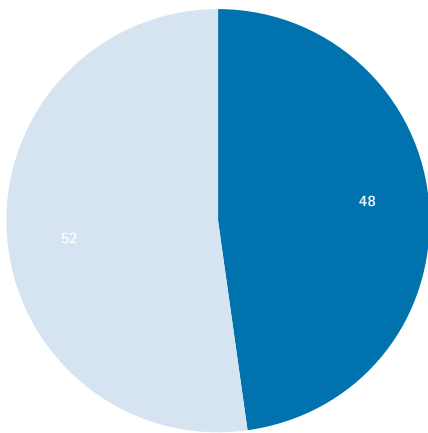
As part of a port policy that required the Port of Gijón to achieve greater draughts and more extensive surface

Miguel Vallina



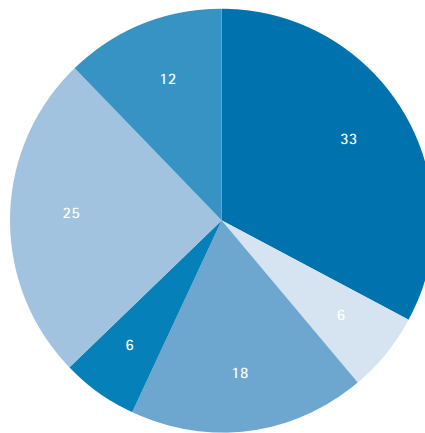


Sexo



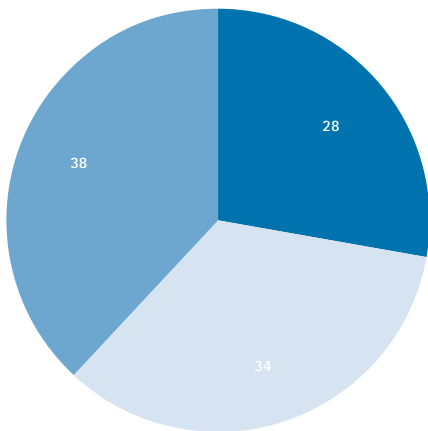
■ Hombre
■ Mujer

Ocupación



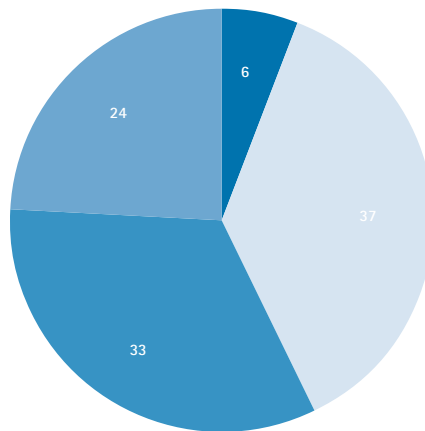
■ Empleado
■ Autónomo
■ Ama casa
■ Estudiante
■ Jubilado
■ Parado

Edad



■ 16-35
■ 36-55
■ 56 y más

Formación



■ Incom
■ Prim
■ Sec
■ Univ

areas for storage, towards the end of the 19th century port activity was gradually moved away from the original zones, leaving them obsolete and in a state of abandon. This marked the beginning of a process that was later to become the port-city relationship between the Gijón docks and the city itself. Along general lines, the aims of this relationship have been twofold. On the one hand, to improve the image of the port where the citizens' perception is concerned, which involves making them more aware of port activities and, on the other hand, to comply with the objectives that the port shares with other authorities: Local City Council and Regional Government. However, all of this has to be achieved without forgetting that the projects involved must have a positive effect on the Port Authority's profit-and-loss account so that it will be more competitive. The function of a seaport is to provide the best service at the lowest cost. Therefore, these developments have to contribute by providing resources that allow for a reduction in port costs.

The operating model used for the project led by the Port of Gijón during this period had the following basic premises: *Project Plan/Developing the functions/Management model.*

It is a model that has made it possible to achieve spectacular development through different courses of action:

1. Urban renewal operations that have been carried out in Gijón since the 1980s. At present, particular importance is attached to the Special Plan for the Local Port, to which approval was given in 1986, which brought to fruition the transition of the historic port areas of the city, putting them to new recreational uses as a marina with 850 moorings. These facilities, together with the new tourist services, have been awarded quality certificates, and they have also enabled the city to reclaim the area that skirted the quays, which is now a pedestrian esplanade. These achievements were all given a Special Mention at the Ministry of Public Works National Urban Planning Awards Ceremony in 1988.

The projects generated by the port-city activities have given numerous opportunities for both public and private ini-



Paseo del Puerto Deportivo
Características de los encuestados
The Marina promenade
Picture of the respondents

tiative to participate, and this has enabled the municipality to have new opportunities and facilities, such as the Gijón Aquarium or the Thalassotherapy Centre.

2. At the same time, the Gijón Port Authority is putting into practice a policy of improving the access to the port area and enhancing the quality of the zone. All of this has involved the creation of new urban beaches, bicycle lanes, environmental management systems, safety, security and monitoring with biometric control over the entrances to the port and the lighthouses belonging to the Port Authority. Once these lighthouses had been automated, they were refurbished – in the case of the Torres and Peñas Lighthouses – and turned into exhibition centres, their immediate environments becoming nature trails and bird sanctuaries with facilities for observing the different species.

3. A third major area of plans aimed at improving port-city relations revolves around promoting the port as a place of experience, life and work. Mention must be made here of the commitment to and participation in institutional fairs of a regional nature, the preparing of about thirty exhibitions and publications in the last seven years, the Open Day Programme for School Visits, the sponsorship of the Príncipe de Asturias Awards or the granting of Port of Gijón Medals to different companies that have played a major role in the regional economy and trade.

However, I wish to devote the next few lines to the Management Model section, and to be more specific I would like to focus on the innovative initiative that the ESPO Award jury singled out for special praise when giving the prizes to the Port of Gijón in 2009. This initiative concerns finding out the opinions of the population, the citizens, through what we have decided to call the: *Puertobarómetro* (Port Barometer).

The Port of Gijón considered it necessary to resort to the primary sources of data collection, in view of the lack of information required to make progress in achieving the planned objectives and to do so within the context of a general consensus. This is being done by prepar-

ing several questions that are presented in a questionnaire.

The questionnaire takes the form of a structured interview, drawn up following the specific instructions of the executive in charge of the research work. This approach has a series of advantages:

– *Standardisation.* The entire target or sample is asked exactly the same questions.

– *Simplicity of implementation.* All the interviewer has to do is read out a series of questions that the respondent has to answer.

– *Easy-to-process data.* The questionnaire can be encoded, turning it into numbers.

– It enables one to obtain information about *attitudes and perceptions.*

– *Options for conducting partial studies* classifying the results obtained into age, sex, etc.

– *Rapidity.* A large amount of information can be obtained in a short space of time.

Characteristics and technical specifications for the study:

– *Study Group:* individuals over 15 years of age living in the Principality of Asturias.

– *Geographical Area:* Principality of Asturias.

– *Type of survey:* C.A.T.I. (Computer Assisted Telephone Interviewing).

– *Sample:* multistage stratified with proportional on the basis of quotas: sex, age and geographical zone and random selection of the sample.

– *Sample balancing:* the sample was balanced a posteriori taking into account the actual weight of the variables "occupation" and "education level" obtained from the most recent statistical data available.

– *Fieldwork period:* monthly and quarterly.

Our study conducts an independent analysis of the ratings given by three specific targets: the citizens of the Principality of Asturias as a whole, those who reside in the Borough of Gijón in particular, and those who live in what is known as the western zone of this municipality, because those are the people who are most closely associated with the port activity.

tuaria. Estos faros, una vez automatizados, se han equipado – caso de los de Torres y Peñas – como centros expositivos convirtiendo sus entornos en rutas medioambientales y observatorios ornitológicos.

3. Un tercer gran apartado de los planes encaminados a mejorar la relación puerto-ciudad, está siendo la promoción de la imagen del puerto como lugar de experiencia, vida y trabajo. Es importante destacar el compromiso y la participación en ferias institucionales de carácter regional, la elaboración de una treintena de exposiciones y publicaciones en los últimos siete años, el Programa de Visitas Escolares, el patrocinio de los Premios Príncipe de Asturias o la concesión de Medallas del Puerto de Gijón a distintas empresas que han destacado por su papel en la economía y el comercio regional.

Sin embargo, es en el apartado de Modelo de Gestión, en el que quiero centrar las siguientes líneas y, más concretamente, en una iniciativa innovadora que el jurado del Premio ESPO Award elogió específicamente en la adjudicación del galardón al Puerto de Gijón en su edición 2009. Se trata de la búsqueda de las opiniones de la población, de los ciudadanos, en lo que hemos denominado: *Puertobarómetro*.

Desde el Puerto de Gijón consideramos necesario acudir a las fuentes primarias de recogida de datos, puesto que no se disponía de la información necesaria para avanzar, de forma consensuada, en la consecución de los objetivos planteados. Utilizamos, para ello, la formulación de varias cuestiones que deberían ser respondidas en función de un cuestionario. Este cuestionario consiste en una entrevista estructurada, establecida según las instrucciones concretas del responsable de la investigación. Su ejecución nos ha proporcionado una serie de ventajas:

– *Estandarización.* Se hacen las mismas preguntas a todos los elementos de la muestra entrevistados.

– *Sencillez de implementación.* El encuestador únicamente tiene que leer una serie de preguntas que el entrevistado se encargará de responder.

– *Facilidad de tratamiento de datos.* El cuestionario puede codificarse convirtiendo a números.

– Posibilita la obtención de información sobre *actitudes y percepciones.*

– *Opciones de realizar estudios parciales* clasificando los resultados obtenidos en edades, sexos, etc.

– *Rapidez.* En poco tiempo se puede reunir gran cantidad de información

Características y ficha técnica del estudio:

– *Universo:* individuos mayores de 15 años residentes en el Principado de Asturias.

– *Ámbito geográfico:* Principado de Asturias.

– *Tipo de encuesta:* C.A.T.I. (telefónica asistida por ordenador).

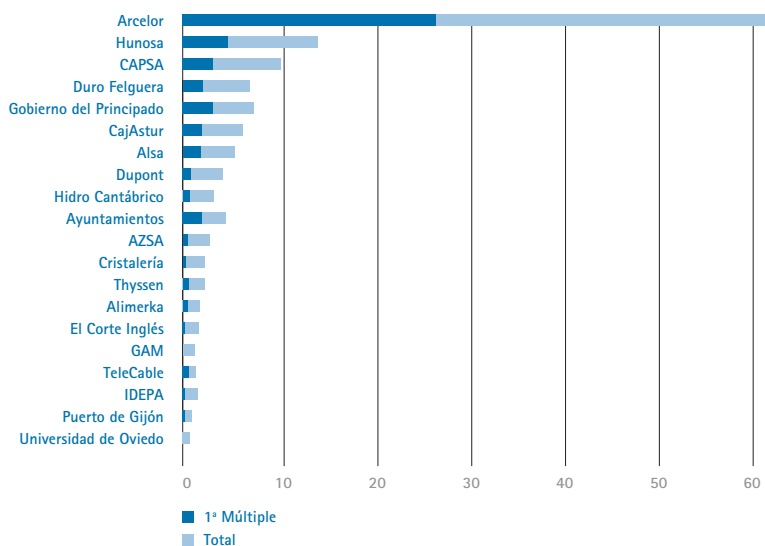
– *Tipo de muestreo:* Estratificado polietápico con afijación proporcional por cuotas de sexo, edad y zona geográfica y selección aleatoria del elemento muestral.

– *Equilibrado de la muestra:* La muestra ha sido equilibrada a posteriori en función del peso real de las variables "ocupación" y "nivel de estudios" obtenidos de los últimos datos estadísticos disponibles.

– *Período del trabajo de campo:* mensual y trimestral.

Nuestro estudio analiza, de manera independiente, las valoraciones de tres públicos objetivos bien concretos: los ciudadanos del Principado de Asturias en su conjunto, los resi-

Desarrollo económico: empresas y entidades más importantes



Desarrollo económico - empresas y entidades más importantes

Panorámica del Puerto Deportivo

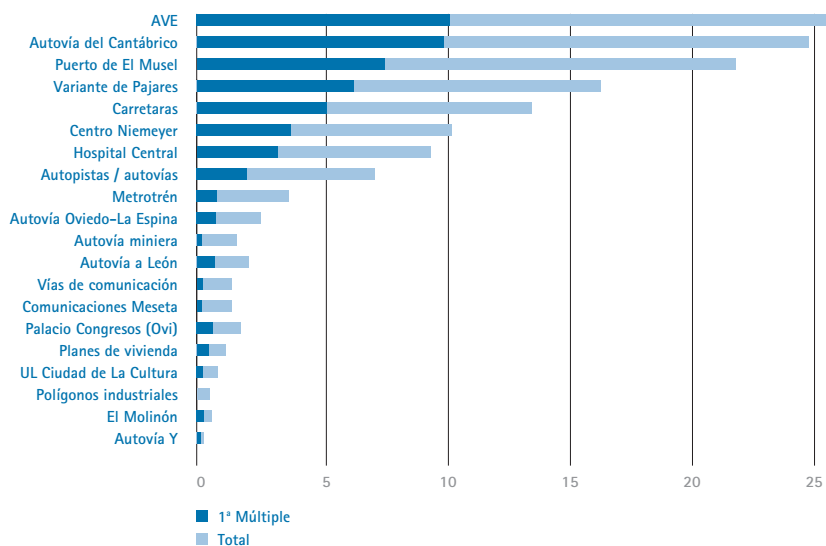
Motivos por los que la ampliación es beneficiosa para Asturias o no

Economic development: main stakeholders

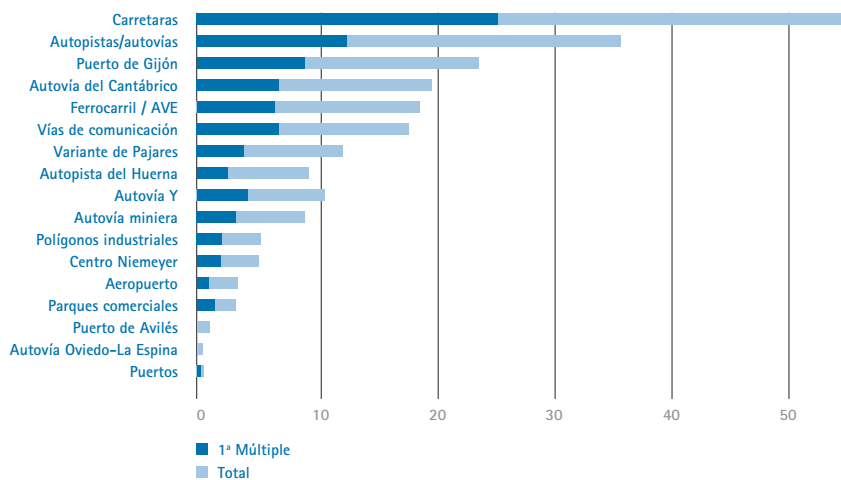
Overall image of the Marina

Reasons why the enlargement is beneficial to Asturias or not

Desarrollo económico: obras públicas más importantes



Desarrollo económico: infraestructuras más importantes





dentes en el municipio de Gijón en particular, y los que residen en lo que se denomina la zona oeste de este municipio, por tratarse de aquellos que mantienen una relación más estrecha con la actividad portuaria.

Sobre este último colectivo se realiza un estudio con un tamaño de muestra de 450 entrevistas que se refrescan mensualmente con 150 encuestas que sustituyen a las 150 más antiguas.

Los objetivos planteados en el cuestionario mensual son los siguientes:

→ Conocer la percepción de los ciudadanos respecto a atributos relevantes de la imagen del Puerto: competitividad frente a otros puertos, modernidad, generación de renta y empleo, sensibilidad medioambiental, orientación hacia los ciudadanos de Gijón.

→ Conocer el nivel de satisfacción de los ciudadanos respecto a las aportaciones del Puerto en aspectos como: dotación de paseos marítimos y zonas ajardinadas, conservación y mantenimiento de estas zonas, actividades culturales

A study involving a sample of 450 respondents is conducted on the latter group, and this is refreshed monthly with 150 interviews that replace the 150 oldest ones.

The aims of the monthly questionnaire are as follows:

→ To find out what the citizens feel about attributes that are of relevance to the Port image: competitiveness in comparison with other ports, modernity, generating income and creating employment, environmental awareness, orientation towards the citizens of Gijón.

→ Finding out the extent to which the citizens are satisfied with the Port's contribution regarding such aspects: providing esplanades, seafront walkways and gardens, conservation and maintenance of these zones, cultural and sports activities, collaboration with the local and regional authorities, information about the Port and the Port as a tourist attraction.

→ Analysing the citizens' perception of the Port of Gijón's responsibility for environmental pollution: air, water, noise, odours and impact on the landscape.

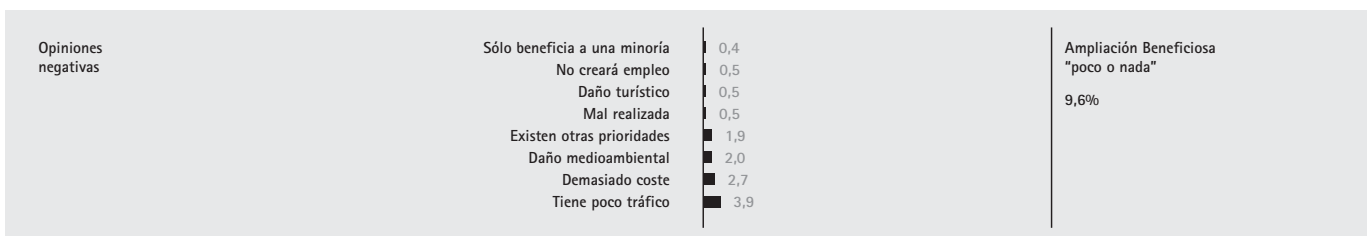
→ Rating the effort made by the Port in reducing the negative impacts associated with its activities.

→ Finding out how the citizens view the enlargements made to the port facilities, the need for this, its effects and the extent to which they support these activities.

→ Finding out the effects of the information about the Port of Gijón on the citizens (awareness of the information and concepts).

→ Measuring exposure to the mass media (press, radio and television (local and regional)).

The results of the surveys are analysed periodically by the Port Authority so that those concerned can detect areas where there is room for improvement in our port-city relationship. The analysis



y deportivas, colaboración con las autoridades locales y regionales, la información sobre el Puerto y el Puerto como atractivo turístico.

- Analizar la percepción de los ciudadanos respecto a la responsabilidad del Puerto de Gijón en la contaminación ambiental: aire, agua, ruidos, olores, impacto paisajístico.
- Valoración del esfuerzo del Puerto en la reducción de los efectos medioambientales asociados a su actividad.
- Conocer la valoración de los ciudadanos respecto a la ampliación de las instalaciones portuarias, su necesidad, sus efectos y el grado de apoyo a dichas actuaciones.
- Conocer el impacto de la información sobre el Puerto de Gijón entre los ciudadanos (notoriedad de la información y conceptos).

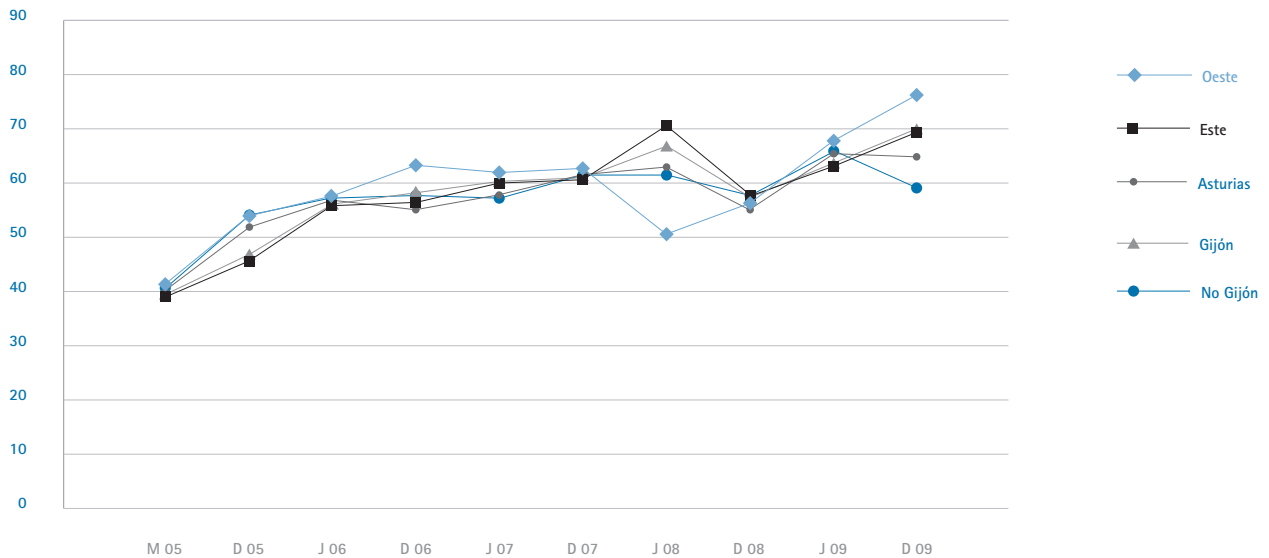
- Medir las audiencias de medios de comunicación masivos (prensa, radio y televisión local y regional).

Periódicamente, los resultados de las encuestas son analizados por la Autoridad Portuaria con el objetivo de ir detectando áreas de mejora en nuestra relación puerto-ciudad. Al mismo tiempo permite disponer de información sobre la imagen percibida por los ciudadanos considerando parámetros de mucha relevancia: evolución en el tiempo, influencia de los distintos medios de comunicación, edad, nivel cultural, etc.

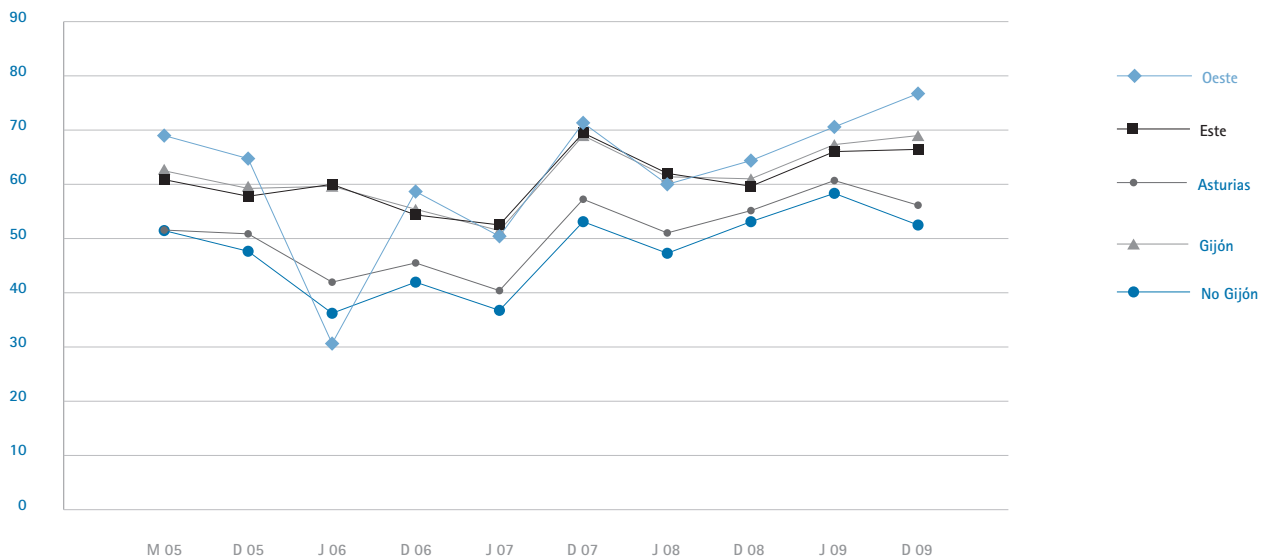
Los elementos analizados son los siguientes:

- A. Notoriedad espontánea de empresas y entidades regionales;
- B. Notoriedad espontánea infraestructuras asturianas en desarrollo;

Opinión: "El Puerto de Gijón es moderno e innovador"



Recibieron información en los últimos 30 días

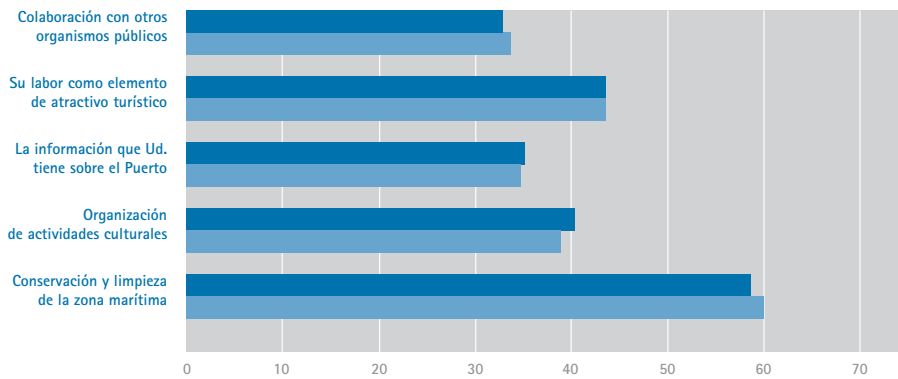


- C. Notoriedad espontánea obras públicas en Asturias;
- D. Impacto de la información sobre el Puerto de Gijón que periódicamente se facilita a través de los medios de comunicación;
- E. Imagen global sobre el Puerto de Gijón que tienen los ciudadanos de Asturias;
- F. Nivel de satisfacción con la actividad que desarrolla el Puerto de Gijón;
- G. Influencia del Puerto de Gijón en el medio ambiente y en la calidad de vida de la ciudad en general;
- H. Obra de Ampliación del Puerto;
- I. Importancia para el desarrollo de la región del Puerto de Gijón.

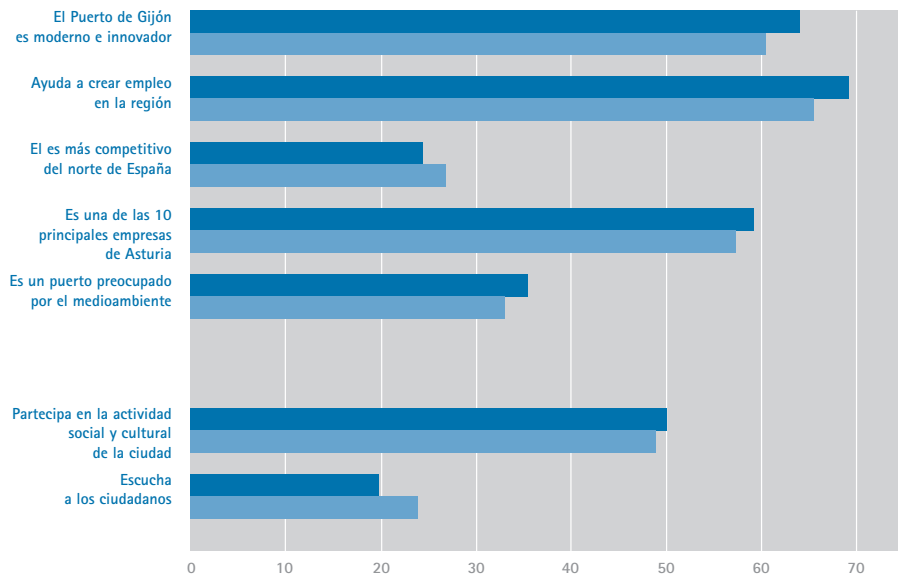
also makes it possible to have information available about the image that the citizens have taking into account the following important parameters: evolution in time, effects of the different media, age, educational level, etc. The following aspects are analysed: A. Unaided (spontaneous) awareness of regional institutions and bodies; B. Unaided (spontaneous) awareness of Asturian infrastructures currently being constructed; C. Unaided (spontaneous) awareness of public works in Asturias; D. Effects of the information about the Port of Gijón that periodically appears in the media;

E. Overall image that the citizens of Asturias have about the Port of Gijón; F. Degree of satisfaction with the activities carried out by the Port of Gijón; G. Effects of the Port of Gijón on the environment and the quality of life of the city in general; H. Port Enlargement Works; I. Importance of the Port of Gijón to regional development.

Satisfacción con la actividad de la Autoridad Portuaria



Valoración de los atributos de imagen



Opinión -El Puerto de Gijón es moderno e innovador
 Recibieron información sobre el puerto en los últimos 30 días
 Tabla sobre el grado de satisfacción con las actividades de la Autoridad Portuaria
 Valoración de los atributos de imagen del puerto
 Result on the Port of Gijón is modern and innovative
 Information received on the port in the last 30 days
 Table indicating the degree of satisfaction of the activities of the Port Authority
 Valorisation of the image of the port